



СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Пункт 21 повестки дня: Чрезвычайные вооруженные силы Организации Объединенных Наций:	}	473
а) доклад о Чрезвычайных вооруженных силах; б) смета расходов по содержанию Чрезвычайных вооруженных сил Доклад Пятого комитета		
Пункт 73 повестки дня: Дополнительная смета на 1966 финансовый год Доклад Пятого комитета	}	479
Пункт 78 повестки дня: Доклады о ревизии расходования средств специали- зированных учреждениями и Международным агентством по атомной энергии:		
а) распределенные средства и ассигнования на непредвиденные расходы по Специальному счету Расширенной программы технической помощи; б) распределенные средства и ассигнования из Специального фонда Доклад Пятого комитета	}	480
Пункт 55 повестки дня: Доклад Верховного комиссара Организации Объе- диненных Наций по делам беженцев Доклад Третьего комитета		
Пункт 56 повестки дня: Проект декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин Доклад Третьего комитета	}	480
Пункт 62 повестки дня: Проекты международных пактов о правах человека Доклад Третьего комитета		

ПУНКТ 78 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Доклады о ревизии расходования средств специа-
лизированными учреждениями и Международ-
ным агентством по атомной энергии:**

- а) распределенные средства и ассигнования на
непредвиденные расходы по Специальному
счету Расширенной программы технической
помощи;
- б) распределенные средства и ассигнования из
Специального фонда

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/6596)

*Г-н Силвейра да Мота (Бразилия), Докладчик
Пятого комитета, представляет доклады этого
Комитета и затем говорит следующее:*

1. Г-н СИЛВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия), До-
кладчик Пятого комитета (*говорит по-англий-
ски*): Доклад о смете расходов по содержанию
Чрезвычайных вооруженных сил Организации
Объединенных Наций (A/6588) содержит два
проекта резолюций, которые Комитет рекомендо-
вал для принятия Генеральной Ассамблеей. Про-
ект резолюции А касается пересмотренной сметы
расходов на содержание Вооруженных сил в
1966 году; проект резолюции В касается ассигно-
ваний и порядка финансирования Вооруженных
сил в 1967 году.

2. Доклад Комитета о дополнительных бюджет-
ных ассигнованиях на 1966 финансовый год со-
держит также два проекта резолюций, рекомен-
дованные Комитетом для принятия Генеральной
Ассамблеей (A/6590, пункт 19). Проект резолю-
ции А представляет собой пересмотренную ре-
золюцию по вопросам ассигнований на текущий
финансовый 1966 год, а проект резолюции В со-
держит пересмотренную смету доходов на теку-
щий финансовый год.

3. В пункте 3 доклада Комитета о ревизии расхо-
дования средств специализированными учрежде-
ниями и Международным агентством по атомной
энергии (A/6596) содержится рекомендация Ге-
неральной Ассамблее, чтобы она приняла во
внимание предложенные в резолюции 2029 (XX)
изменения пункта 53 резолюции 1240 (XIII).

4. Комитет решил также рекомендовать в своем
докладе два проекта резолюций для принятия
Генеральной Ассамблеей (A/6596, пункт 4). Про-
ект резолюции А касается расходования специа-
лизированными учреждениями и Международ-
ным агентством по атомной энергии средств,

**Председатель: г-н Абдул Рахман ПЕЖВАК
(Афганистан)**

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ

- Чрезвычайные вооруженные силы Организации
Объединенных Наций:**
- а) доклад о Чрезвычайных вооруженных си-
лах;
 - б) смета расходов по содержанию Чрезвычай-
ных вооруженных сил

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/6588)

ПУНКТ 73 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Дополнительная смета на 1966 финансовый год

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/6590)

ассигнованных из фондов технической помощи по Специальному счету на 1965 год. Проект резолюции В касается расходов специализированных учреждений на тот же финансовый год, финансируемых из Специального фонда.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Пятого комитета.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На основании пункта 21 а повестки дня Ассамблея должна рассмотреть доклад Генерального секретаря о Чрезвычайных вооруженных силах Организации Объединенных Наций (А/6406). В этой связи Ассамблея должна лишь принять этот доклад к сведению.

Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Генерального секретаря.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к пункту 21 б повестки дня — к смете расходов по содержанию Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций. По мотивам голосования по этому вопросу желают выступить несколько представителей, я предоставляю им слово.

7. Г-н ДАУДИ (Сирия) (говорит по-французски): Делегация Сирийской Арабской Республики в своем выступлении по вопросу о Чрезвычайных вооруженных силах Организации Объединенных Наций хотела бы уточнить следующие моменты:

1) Как известно, данный вопрос не впервые включается в повестку дня Генеральной Ассамблеи. Он значился на повестке дня прошлых сессий, и Генеральный секретарь в своих докладах по этому вопросу каждый раз касался лишь сугубо технического аспекта данного вопроса. Однако доклад, представленный Ассамблее в этом году (А/6406), носит иной характер. Орган, ответственный за Чрезвычайные вооруженные силы Организации Объединенных Наций, затрагивает вопросы, которые не относятся ни к компетенции данного органа, ни даже к компетенции Организации Объединенных Наций. Насколько нам известно, вопрос о палестинской освободительной армии не входит в рамки задачи, поставленной перед Чрезвычайными вооруженными силами, и в рамки какого-либо мандата, предоставленного лицу, ответственному за Чрезвычайные вооруженные силы, и, следовательно, нет оснований упоминать в пунктах 25 и 26 палестинскую освободительную армию, ее численный состав, ее операции или какой-либо другой аспект ее деятельности.

2) Поэтому мы выступаем с официальным возражением против того, чтобы органы, ответственные за Чрезвычайные вооруженные силы, и компетентные службы Секретариата считали уместным затрагивать не предусматриваемые в повестке дня вопросы и представляли Генераль-

ному секретарю по этому вопросу сведения, которые излагаются в данном докладе и которые, по нашему мнению, являются спорными. Мы, однако, уверены в том, что Генеральный секретарь сам не хотел бы, чтобы доклады Секретариата касались вопросов, в отношении которых Секретариат не получал полномочий со стороны Генеральной Ассамблеи и которые, помимо этого, не подпадают под пункт 21 повестки дня.

3) На данном этапе делегация Сирийской Арабской Республики ограничивается возражением против этого нежелательного и неоправданного прецедента, с критикой которого, впрочем, справедливо выступил представитель Сирии в Пятом комитете при обсуждении финансового аспекта данного вопроса (1165-е заседание).

8. Мы хотели бы также добавить, что, если органы, ответственные за Чрезвычайные вооруженные силы, будут и в дальнейшем выходить за рамки поставленных перед ними задач, мы будем вынуждены, к сожалению, прибегнуть к другим средствам исправления положения.

9. Г-н ПАРТХАСАРАТХИ (Индия) (говорит по-английски): Делегация Индии голосовала за проект резолюции Пятого комитета, точно так же, как она это сделала в прошлом году, подержав аналогичный проект резолюции. Мы будем голосовать за проект резолюции В, рекомендованный Пятым комитетом (А/6588, пункт 7), исходя из следующих соображений: во-первых, мы считаем, что настоящее решение по вопросу о финансировании Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций является специальной мерой и поэтому всеми приемлемую формулировку можно было бы выработать немедленно.

10. Во-вторых, Индия регулярно вносила свою долю на Специальный счет Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций. За 1957—1966 годы Индия в общей сложности внесла на Специальный счет Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций 2 566 567 долларов. Индия была также первой страной, которая согласилась с принципом ежегодной смены контингентов вооруженных сил, что обеспечивало бы поддержание затрат на Чрезвычайные вооруженные силы Организации Объединенных Наций на минимальном и наиболее экономичном уровне. Как и Генеральный секретарь, мы продолжаем надеяться, что принцип ежегодной смены контингента войск окажется приемлемым для всех и будет практиковаться в будущем.

11. В-третьих, Генеральной Ассамблее известно, что в начале 1965 года Генеральным секретарем была назначена следовательская группа для проведения нового изучения вопроса о Вооруженных силах, чтобы определить, на чем можно получить экономию при сохранении оперативно-го руководства и эффективного функционирования Вооруженных сил. Некоторые заслуживаю-

щие внимания выводы группы сводились к тому, что продолжающееся присутствие на Ближнем Востоке Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций является важной мерой по поддержанию мира и безопасности в этом районе и что их отвод мог бы вызвать резкое увеличение количества инцидентов и нарушений в районе линии перемирия, что могло бы повлечь за собой серьезные последствия.

12. Эта точка зрения группы была учтена Генеральной Ассамблеей, а события, имевшие место в этом районе, окончательно подтвердили ее правильность. Однако члены группы сочли нецелесообразным рекомендовать внесение каких-либо коренных изменений в отношении Вооруженных сил, ибо при этом могут возникнуть многочисленные политические и другие проблемы. Однако она рекомендовала провести рационализацию Вооруженных сил. Практические и конкретные попытки рационализации приняли форму некоторого сокращения контингентов Вооруженных сил и привели к определенной реорганизации штаб-квартиры командующего. Делегация Индии, соглашаясь с мнением относительно сокращения расходов на содержание Вооруженных сил, надеется, что такая экономия не повлияет на эффективность операций Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций и не поставит под угрозу мир и безопасность в этом районе.

13. В-четвертых, как всем известно, Индия является одним из государств-членов, которые начиная с 1957—1958 годов предоставляли Чрезвычайным вооруженным силам Организации Объединенных Наций наибольший контингент войск. Если в то время из общего количества примерно 5000 человек Индия предоставила приблизительно 1200 человек, то в настоящее время из общего количества 3592 человек Индия предоставляет в ряды Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций приблизительно 1000 человек. Поэтому мы считаем своей обязанностью еще раз подчеркнуть то, о чем сказал Генеральный секретарь в своем докладе:

«Генеральный секретарь также высказал свое убеждение в том, что любое значительное сокращение этой основной цифры численного состава сделает невозможным для Чрезвычайных вооруженных сил дальнейшее выполнение их настоящих функций и обязанностей в качестве сил по поддержанию мира и что всякая мера, которая будет иметь результатом сокращение состава Вооруженных сил до размеров ниже указанной основной цифры, неизбежно приведет в практическом плане к коренному изменению характера операций» (А/6498, пункт 3).

14. Г-н ЭЛЬ-КУНИ (Объединенная Арабская Республика) (*говорит по-английски*): Делегация моей страны считает необходимым сделать некоторые замечания по поводу пунктов 24, 25 и 26 доклада Генерального секретаря по вопросу

о Чрезвычайных вооруженных силах Организации Объединенных Наций (А/6406). Первые два пункта относятся к вопросу о существовании сети военных наблюдательных постов, которые укомплектованы либо полицией Газы, либо представителями Палестинской армии освобождения. Однако к счастью, в пункте 25 признано, что они находились «непосредственно за 500-метровой зоной перемирия». Отсюда ясно, что с нашей стороны не было никакого нарушения демаркационной линии. Хотелось бы знать, для чего об этом и в такой форме упоминается в докладе.

15. В пункте 26 говорится, что штаб Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций по своей инициативе провел местные силами оценку численного состава сил палестинской армии освобождения в районе Газы; однако одновременно признается с некоторым замешательством, как это видно из данного пункта, что «в функции Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций не входит определение личного состава палестинской армии освобождения...» Несмотря на это, штаб Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций все же осуществил такую оценку.

16. Нам кажется, что подобные действия со стороны Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций, а также упоминание о них в докладе представляют собой превышение полномочий. Более того, подобного рода акция Чрезвычайных вооруженных сил ничем не объяснима и не имеет оправданий.

17. Еще не высохла кровь жертв недавнего вторжения Израиля в Иорданию. Еще можно наблюдать колоссальные разрушения, произведенные при этом. Я надеюсь, что покровители Израиля извинят нас, если мы проявим излишнюю бдительность в районе демаркационной линии. Мы не желаем играть роль подсадных уток для Израиля.

18. В то время как вопрос об операциях по поддержанию мира, его различные аспекты и последствия столь остро обсуждаются в Организации Объединенных Наций, было бы уместно и полезно создать атмосферу доверия и уверенности в отношении самой идеи операций по поддержанию мира, добросовестно соблюдая при этом правила, вытекающие из предоставленных полномочий, и принцип беспристрастности при осуществлении проводимых операций.

19. Г-н КУЛЕБЯКИН (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация уже неоднократно излагала свою принципиальную позицию по вопросу о Чрезвычайных вооруженных силах Организации Объединенных Наций на Ближнем Востоке. Принимая решение о создании Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций в 1956 году, Генеральная Ассамблея превысила свою компетенцию, поскольку лишь Совет Безопасности, согласно Уставу Организации Объединенных Наций,

вправе принимать решения об использовании вооруженных сил от имени Организации Объединенных Наций. Никакие решения о финансировании расходов Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций, принятые в обход Совета Безопасности, а следовательно в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, не могут носить обязательный характер для государств — членов Организации, так как предусматриваемые ими расходы не являются расходами, о которых говорится в пункте 2 статьи 17 Устава. Мы по-прежнему считаем, что в данном случае как политическая, так и материальная ответственность должна быть возложена на агрессора.

20. Исходя из вышеизложенного, Советский Союз, как и прежде, не будет участвовать в финансировании Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Советская делегация будет голосовать против любого проекта резолюции, который устанавливает противоречащий Уставу порядок финансирования Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций в обход Совета Безопасности. В частности, советская делегация будет голосовать против проекта резолюции, принятого Пятым комитетом и содержащегося в документе А/6588 (пункт 7). В Пятом комитете советская делегация также голосовала против этого проекта резолюции.

21. В связи с протестом представителей ряда делегаций в отношении пункта 26 доклада, содержащегося в документе А/6406, следует отметить, что те факты, которые вызвали протест этих делегаций, являются еще одним следствием того, что Чрезвычайные вооруженные силы Организации Объединенных Наций были созданы и функционируют в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, в обход Совета Безопасности.

22. Г-н КИХАНО (Аргентина) (*говорит по-испански*): Делегация Аргентины хочет выступить по мотивам голосования по вопросу о Чрезвычайных вооруженных силах Организации Объединенных Наций, и в частности по проекту резолюции, представленному нам Пятым комитетом (А/6588, пункт 7), о расходах по содержанию Чрезвычайных вооруженных сил в 1967 году. То значение, которое мы придаем этому вопросу и решению, которое может быть принято Генеральной Ассамблеей, заставляет нас сделать эти краткие замечания, с тем чтобы разъяснить нашу позицию.

23. Делегация моей страны вновь, как и на каждой сессии Генеральной Ассамблеи с 1956 года, сталкивается со сложной проблемой финансирования Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Лишь тот факт, что мы более десяти лет обсуждаем эту проблему, является достаточной причиной, чтобы испытывать беспокойство в связи с этим положением,

которое больше не следовало бы называть чрезвычайным. Однако наша озабоченность еще больше возрастает, когда мы убеждаемся в том, что ни государства этого района, ни государства, которые в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций несут основную ответственность за поддержание мира, ни государства, которые столь великодушно направили свои войсковые контингенты для участия в Чрезвычайных вооруженных силах Организации Объединенных Наций, не указали, что оказывается содействие или, по крайней мере, есть намерение оказать содействие принятию решения, которое способствовало бы прекращению этой операции по поддержанию мира. В результате имеет место рутинное повторение самого простого с практической точки зрения решения.

24. В Пятом комитете некоторые делегации заявили, выражая свое согласие с проектом, по которому мы теперь будем голосовать, что речь идет о повторении формул, использованных для покрытия расходов по содержанию Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций в 1965 и 1966 годах. Именно это является одной из причин, которые вынуждали нас выступить против принятия предлагаемого решения, поскольку мы не желаем установления рутинности в этом вопросе.

25. Делегация Аргентины принимает к сведению рекомендацию Генерального секретаря о необходимости содержания Чрезвычайных вооруженных сил. Она также с признательностью принимает к сведению меры, направленные на сокращение расходов, которые сейчас составляют в общем 14 миллионов долларов на 1967 год. Однако операция по-прежнему проводится в первоначальной форме, политическое решение не приближается и — что нас больше всего настораживает — большое число государств — членов Организации по-прежнему, так или иначе, продолжают выдвигать различные возражения против функционирования и финансирования этих сил, которые с каждым годом получают все меньшую поддержку, о чем свидетельствуют результаты голосования в Генеральной Ассамблее и Пятом комитете.

26. В свете этих замечаний относительно функционирования Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций, ввиду позиции, занятой большой группой стран, заявивших, что они не выплатят своей задолженности по взносам и будущих взносов, которые утвердит Ассамблея, по-видимому, нереально предполагать, что в 1967 году финансирование расходов будет осуществляться на основе коллективной ответственности, поскольку существует опасность увеличения финансового дефицита Организации, вопрос о котором был рассмотрен, но, однако, не решен в процессе изучения, проведенного в начале этого года Специальным комитетом экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

27. Мы считаем, что этот вопрос можно решить, и исследования, рекомендованные Специальным политическим комитетом по операциям по поддержанию мира, могут служить основой для этого решения. Однако формула, которая в настоящее время предлагается нам в докладе Пятого комитета, вызывает у нас возражения, поскольку в ней опущены многие элементы, которые мы считаем уже действующими в отношении операций по поддержанию мира, особенно принципы, изложенные в резолюции 1874 (S — IV), которые, хотя они и упоминаются в преамбуле проекта резолюции, применяются лишь частично.

28. Аргентинская Республика приняла до 1964 года резолюции, устанавливающие ее взнос по финансированию Чрезвычайных вооруженных сил, выразившийся в сумме более 1 миллиона долларов. Мы уплатили часть этой суммы и намеряемся погасить задолженность, как это мы делаем в связи с операцией, проведенной Организацией Объединенных Наций в Конго. Однако, учитывая упомянутые нами возражения и нынешние обстоятельства, Аргентина не может взять на себя новые обязательства. Мы хотим, чтобы эта позиция была ясной для всех.

29. Однако в знак признания усилий стран, которые, жертвуя многим, участвуют в Чрезвычайных вооруженных силах, и ввиду общего мнения, которое, по-видимому, существует в вопросе продления мандата Вооруженных сил на следующий год, мы не займем отрицательную позицию и выразим наши оговорки, воздержавшись при голосовании.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Два проекта резолюции, рекомендованные Пятым комитетом по пункту 21 *b* повестки дня, содержатся в пункте 7 его доклада (A/6588). Что касается голосования по этому вопросу, то делегация Канады попросила провести заносимое в отчет заседания голосование. Я хотел бы попросить Заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи разъяснить порядок проведения такого голосования.

31. Г-н НАРАСИМАН (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи) (*говорит по-английски*): В записке Генерального секретаря (A/INF/115) относительно проведения голосования говорится, что, если в соответствии с правилом 89 правил процедуры проводится поименное голосование, делегации вызываются в обычном порядке, после чего их представители нажимают соответствующие кнопки на своих столах, одновременно произнося слова: «да», «нет» или «воздерживаюсь».

32. Другой вариант голосования, заносимого в отчет заседания, может значительно сократить время, при этом результаты голосования также будут зарегистрированы. Если вы, г-н Председатель, вызываете представителей и выясняете, кто из них за, кто против или кто воздержался, то представители при этом нажимают соответствующую

кнопку на панели, расположенной перед ними. Результаты голосования после этого немедленно появляются на табло по обеим сторонам подиума. Автоматическое печатающее устройство отпечатывает форму с результатами голосования, и, после того как Председатель объявит результаты голосования, копии этих форм раздаются всем делегациям. Далее, в соответствии с правилом 89 результаты проведенного голосования заносятся в отчет заседания в английском алфавитном порядке названий членов Организации.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если члены Ассамблеи не возражают, приступим к заносимому в отчет заседания голосованию по этому пункту. Я ставлю на голосование проект резолюции А, рекомендованный Пятым комитетом (A/6588, пункт 7).

Результаты заносимого в отчет заседания голосования были следующими:

Голосовали за: Афганистан, Австралия, Австрия, Бельгия¹, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Цейлон, Конго (Демократическая Республика), Кипр, Эквадор, Финляндия, Гана, Греция, Гвинея, Гайана, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Кувейт, Лаос, Либерия, Ливия, Люксембург, Малави, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Парагвай, Филиппины, Сенегал, Сомали, Южно-Африканская Республика, Швеция, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Югославия.

Голосовали против: Албания, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Венгрия, Мали, Монголия, Польша, Румыния, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Алжир, Аргентина, Китай, Сальвадор, Эфиопия, Франция, Гватемала, Гондурас, Иордания, Кения, Малагасийская Республика, Мавритания, Мексика, Пакистан, Руанда, Сьерра Леоне, Сингапур, Сирия, Того, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Замбия.

Проект резолюции А принимается 59 голосами против 11 при 23 воздержавшихся.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я ставлю на голосование проект резолюции В, рекомендованный Пятым комитетом (A/6588, пункт 7).

¹ Делегация Бельгии впоследствии информировала Секретариат о своем желании, чтобы в протоколе она была внесена в число стран, воздержавшихся при голосовании по проекту резолюции А.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Австралия, Австрия, Бельгия², Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Цейлон, Конго (Демократическая Республика), Кипр, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Финляндия, Гана, Греция, Гвинея, Гайана, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Кувейт, Лаос, Либерия, Люксембург, Малави, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Парагвай, Филиппины, Сенегал, Сомали, Швеция, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Югославия.

Голосовали против: Албания, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Венгрия, Мали, Монголия, Польша, Румыния, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Алжир, Аргентина, Китай, Сальвадор, Эфиопия, Франция, Гватемала, Гондурас, Иордания, Кения, Ливия, Малагасийская Республика, Мавритания, Мексика, Пакистан, Руанда, Сьерра Леоне, Сингапур, Южно-Африканская Республика, Сирия, Того, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Замбия.

Проект резолюции В принимается 56 голосами против 11 при 25 воздержавшихся.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Соединенных Штатов Америки, который желает выступить по мотивам голосования.

36. Г-н КИЛЛИОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Разъясняя мотивы голосования Соединенных Штатов Америки в поддержку проекта резолюции (А/6588, пункт 7) по вопросам финансирования расходов Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций, делегация моей страны хотела бы сделать следующее заявление.

37. В течение многих лет Соединенные Штаты считали, что создание и пребывание Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Ближнем Востоке является одним из наиболее выдающихся достижений этой всемирной Организации. Несомненно, что присутствие вооруженных сил являлось жизненно важным фактором в деле сохранения мира в этом важном районе земного шара. Несмотря на различия во взглядах по вопросу о финансировании вооруженных сил, ни одна делегация никогда не

² Делегация Бельгии впоследствии информировала Секретариат о своем желании, чтобы в протоколе она была внесена в число стран, воздержавшихся при голосовании по проекту резолюции В.

ставила под сомнение необходимость их создания, а также порядок выполнения ими своей задачи. В этом заслуга Генерального секретаря и его сотрудников, которые руководили деятельностью Вооруженных сил и осуществляли связь с командующим, офицерами и личным составом Вооруженных сил.

38. Соединенные Штаты Америки хотели бы также выразить глубокую признательность тем государствам, которые выделили контингент соответствующих вооруженных сил, принимающих и продолжающих принимать эффективные меры для поддержания мира на Ближнем Востоке.

39. Мы с удовлетворением отмечаем, что расходы на содержание Вооруженных сил сокращаются. Расходы за 1965 год составили 18,9 миллиона долларов; текущие расходы за 1966 год составляют 16 146 тысяч долларов; расходы, которые, как известно, только что были одобрены Ассамблеей на 1967 год, составляют 14 миллионов долларов. Соединенные Штаты Америки искренне надеются, что и в дальнейшем удастся обеспечить сокращение расходов государств — членов Организации Объединенных Наций по содержанию Вооруженных сил путем постоянного анализа административных, оперативных и других расходов, связанных с содержанием Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Было бы желательно, чтобы Генеральный секретарь и впредь представлял периодические отчеты, подобные тем, которые столь успешно представлялись им в прошлом.

40. Голосуя за этот проект резолюции, мы хотели бы выразить полное согласие с выводами, сделанными Консультативным комитетом в пунктах 16—20 его доклада (А/6452).

41. Что касается уровня расходов на 1967 год, то Соединенные Штаты голосовали за данный проект резолюции при условии одобрения конгрессом ассигнований, выделяемых для этой цели Соединенными Штатами.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На этом мы заканчиваем рассмотрение пункта 21 повестки дня. Теперь приступим к рассмотрению пункта 73 повестки дня.

43. Слово предоставляется представителю Советского Союза, который желает выступить с объяснением мотивов голосования.

44. Г-н КУЛЕБЯКИН (Союз Советских Социалистических Республик): На заседаниях Пятого комитета советская делегация подробно изложила позицию Советского Союза по вопросу о дополнительной смете на 1966 финансовый год (А/6590). Поэтому сейчас мы хотели бы сделать лишь краткое заявление по мотивам нашего голосования.

45. Делегация Советского Союза хотела бы отметить, что, хотя расходы в пересмотренном бюджете на 1966 год меньше ассигнований, ут-

вержденных ранее Ассамблеей, это, однако, является результатом не какой-либо экономии в расходовании средств Организации Объединенных Наций, а следствием искусственного завышения расходов при составлении первоначальной сметы.

46. Советская делегация считает, что расходы Организации Объединенных Наций в 1966 году в целом, и в особенности на содержание Секретариата Организации Объединенных Наций, по-прежнему были крайне высокими.

47. Советская делегация не раз заявляла о том, что штат Секретариата чрезмерно велик и что он может быть значительно сокращен без ущерба для нормальной деятельности Организации. Однако ничего в этом направлении не было сделано.

48. Советская делегация также заявляет, что ряд расходов был включен в бюджет Организации Объединенных Наций на 1966 год незаконно, в нарушение положений Устава Организации Объединенных Наций. К числу таких расходов относятся ассигнование на выплату процентов в погашение займа Организации Объединенных Наций, выпущенного для покрытия расходов по операциям Организации Объединенных Наций на Ближнем Востоке и в Конго, а также ассигнования на финансирование ряда специальных миссий и служб Организации Объединенных Наций на местах, созданных в нарушение Устава и не вызываемых практической необходимостью, в том числе Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, так называемого Мемориального кладбища в Корею и пр.

49. Советская делегация считает, что давно назрела необходимость пересмотреть и исключить из регулярного бюджета статьи расходов на мероприятия, проводимые в нарушение Устава или не вызываемые необходимостью.

50. Советский Союз не оплачивал ту долю своих взносов, которые приходятся на покрытие расходов по указанным статьям в бюджете на 1966 год, и впредь не будет делать взносов на покрытие расходов, предназначенных на указанные мероприятия.

51. Советская делегация считает необходимым также заявить, что она не согласна с включением в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций расходов на финансирование мероприятий по оказанию технической помощи, поскольку такой порядок финансирования технической помощи приводит к ненужному распылению средств, к параллелизму, к чрезмерным административным расходам. С целью обеспечить правильное использование специалистов и ресурсов социалистических стран, Советский Союз вносит долю своего взноса, который соответствует расходам по разделам 13, 14 и 15 бюджета на счет Организации Объединенных Наций в

Банке для внешней торговли СССР в советской валюте.

52. По соображениям, изложенным выше, советская делегация возражает против утверждения ассигнований по разделам 3, 12, 13, 14, 15, 16 и 17 и не может поддержать пересмотренный бюджет на 1966 год в целом и поэтому намерена воздержаться при голосовании.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея теперь приступает к голосованию проекта резолюции, рекомендованного Пятым комитетом (А/6590, пункт 19). Сначала я ставлю на голосование проект резолюции А.

Проект резолюции А принимается 83 голосами против 1 при 11 воздержавшихся.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я ставлю на голосование проект резолюции В.

Проект резолюции В принимается единогласно.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На этом мы заканчиваем рассмотрение пункта 73 повестки дня и переходим к рассмотрению пункта 78 нашей повестки дня.

56. Прошу обратить внимание членов Ассамблеи на пункт 2 и пункт 3 доклада Пятого комитета (А/6596).

57. Пятый комитет рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея приняла к сведению эти два пункта, и в особенности текст, содержащийся в пункте 3 этого доклада. Если против такой рекомендации не будет никаких возражений, будем считать, что Ассамблея с ней согласна.

Предложение принимается.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь перейдем к проектам резолюций А и В (А/6596, пункт 4). Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея единогласно одобряет эти два проекта резолюции?

Проекты резолюций А и В принимаются единогласно.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На этом мы заканчиваем рассмотрение пункта 78 повестки дня.

ПУНКТ 55 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/6586)

ПУНКТ 56 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Проект декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА
(А/6555 и Corr.1)

ПУНКТ 62 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Проекты международных пактов о правах человека

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/6546)

60. Г-жа ПОНСЕ ДЕ ЛЕОН (Колумбия), Докладчик Третьего комитета (*говорит по-испански*): Мне выпала честь представить на утверждение Генеральной Ассамблеи три доклада Третьего комитета по пунктам 55, 56 и 62 повестки дня. Это следующие документы: доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (А/6586); проект декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин (А/6555 и Согг.1) и проекты международных пактов о правах человека (А/6546).

61. Третий комитет рассмотрел доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев на своих 1447-м — 1450-м заседаниях, на которых он заслушал заявление Верховного комиссара относительно программ для беженцев различных континентов мира и одобрил проект резолюции I, который приводится в пункте 20 доклада (А/6586). В указанном проекте резолюции излагаются различные меры, которые примет во внимание Верховный комиссар при окончательном решении проблемы беженцев.

62. По этому же пункту Третий комитет принял проект резолюции II, который также приводится в пункте 20 этого доклада. Этот проект относится к Протоколу, касающемуся статуса беженцев. Третий комитет рекомендует оба проекта резолюции для принятия их Генеральной Ассамблей.

63. По пункту 56, озаглавленному «Проект декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин» (А/6555 и Согг.1), Третий комитет провел три заседания, в ходе которых он выразил признательность Комиссии по положению женщин за ценный вклад, внесенный ею в составление текста, и указал, что этот документ сыграет очень важную роль в борьбе за равенство прав. Однако Комитет полагал, что изучение проекта декларации и поправок к нему потребует больше времени, чем то, которым располагает Комитет на нынешней сессии, и что будет необходимо рассмотреть его на двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи. По этому вопросу Комитет принял проект резолюции, который приводится в пункте 11 документа А/6555 и Согг. 1 и который Третий комитет рекомендует для принятия Генеральной Ассамблей.

64. Теперь я перехожу к третьему докладу Комитета по пункту 62 повестки дня, касающемуся проектов международных пактов о правах человека (А/6546), которым Ассамблея завершает рассмотрение этого важного вопроса.

65. Восемнадцать лет назад Генеральная Ассамблея приняла Всеобщую декларацию прав

человека, которая установила минимальные международные нормы, на которых зиждется достоинство человеческой личности и на которых основываются прочность и постоянство свободы и справедливости и, наконец, мира. С тех пор Генеральная Ассамблея принимала декларации, конвенции и другие документы, проникнутые высокими идеалами этой Декларации и основанные на принципах, изложенных в ней.

66. На этой Декларации, которая явилась одной из самых прочных основ Организации Объединенных Наций, основываются и международные пакты о правах человека, цель и задача которых заключается в том, чтобы придать юридическую силу принципам и правам, изложенным в Декларации. В пактах, как и в Декларации, перечисляются права человека, а кроме того, устанавливается обязанность государств уважать их. Согласно этим пактам, государства обязуются не только гарантировать человеку соблюдение его прав и принятие необходимых мер с этой целью, но эти пакты также налагают обязательства перед международным сообществом полностью выполнять их. Таким образом, достигается непосредственная связь в области прав человека между Организацией Объединенных Наций, государствами-членами и народами, представляемыми этими государствами-членами, общей целью которых является достижение благосостояния человечества и обеспечение идеалов свободного человека, свободного от страха и нищеты, о чем говорится в преамбуле проекта этих пактов. Указывалось, что эта взаимосвязь между национальным и международным факторами в области прав человека является идеалом, которого могут достичь государства, с тем чтобы применить его к изменяющимся обстоятельствам.

67. В преамбулах, текст которых идентичен в обоих пактах, излагаются концепции признания достоинства человеческой личности, излагается идеал свободной человеческой личности, о чем говорится в Декларации, вновь повторяется, что государства в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций обязаны поощрять всеобщее уважение и соблюдение прав и свобод человека, и напоминает, что каждый отдельный человек имеет обязанности в отношении других людей и того коллектива, к которому он принадлежит.

68. В 1955 году, с принятием первых статей, впервые в международном правовом документе было записано право народов на самоопределение. Отрицание этого права означает порабощение человека и ограничение прав и свобод человеческой личности. Право на самоопределение в силу своего политического и гуманитарного значения является одним из наиболее важных прав человека, учитывая, что это — непременное условие полного достижения других основных прав и свобод.

69. Возможно, что текст международных пактов о правах человека, которые мы в настоящее

время представляем Ассамблее для утверждения, полностью не отражает чаяний и стремлений всех государств и народов, представленных здесь, но мы не напрасно потратили восемнадцать лет на обсуждение этих вопросов в этой международной Организации. Ни один другой документ в жизни Организации Объединенных Наций, который отражает такие чаяния, не подвергался столь значительной разработке и изменениям.

70. В 1955 году, когда были приняты преамбула и первые статьи, в Организации Объединенных Наций насчитывалось 76 членов, среди них — пять государств — членов из Африки, одним из которых была Южная Африка. В настоящее время, когда мы завершаем эту работу, Организация Объединенных Наций насчитывает 122 государства — члена, 39 из которых являются независимыми африканскими странами.

71. Однако это изменение носит не только количественный характер. Это изменение выражается в политическом равновесии сил, которое установилось благодаря этим новым странам на мировой арене, в объединении миллионов людей и их стремлении участвовать в международной жизни. Деколонизация, экономическое и социальное развитие, развитие техники, научные достижения, поразительный прогресс за это время в покорении космического пространства — все это является причиной того, что человек во всех уголках земного шара, независимо от условий его жизни, восхищается своей мощью. Степень прогресса соизмерима со степенью стремления к нему, а цель этого стремления — установление справедливости. Эта степень заключена в изменении концепций, формулировок, позиций, целей и даже идеалов; отражена в пробуждении мирового сознания для уяснения своего столь неоспоримого долга — пробуждения народов к осознанию очевидного права — права укрепления основ справедливости, создания общества, основанного на равенстве, обязательства государства создавать условия, которые позволят каждому человеку всецело пользоваться своими правами.

72. В международные пакты включены право на самоопределение, обязанности государств перед своими народами, в них признается равноправие мужчин и женщин во всех областях прав человека, право на жизнь, запрещение рабства, свобода и безопасность человеческой личности, право убежища, защита частной собственности, свобода мысли, совести и вероисповедания, свобода мнений и высказываний, права человека перед законом, политические права, равенство перед законом. В пакты включены положения о трудовом праве, защите семьи, материнства и ребенка, охране здоровья, социальном обеспечении и образовании. Будучи принят, этот документ охватит все аспекты жизни человеческой личности.

73. Третий комитет принял на настоящей сессии заключительные статьи и меры по осуществлению обоих пактов. Меры по осуществлению,

предложенные Комиссией по правам человека в отношении экономических, социальных и культурных прав, были сохранены. Принятые поправки направлены на совершенствование этих мер. В соответствии с этими мерами по осуществлению государства-участники обязуются представлять доклады о принятых мерах и достигнутом прогрессе с целью обеспечения прав, признанных в этих пактах. Генеральный секретарь будет получать эти доклады и направлять их копии для рассмотрения Экономическому и Социальному Совету, а также специализированным учреждениям, деятельность которых имеет отношение к этим правам. Это означает, что государства-участники, Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения будут тесно сотрудничать в полном и эффективном осуществлении этих пактов.

74. Меры по осуществлению, предложенные Комиссией по правам человека в отношении Пакта о гражданских и политических правах, подверглись существенным изменениям. Третий комитет значительным большинством принял двойную систему применения, которая заключается в процедуре обязательного представления государствами докладов о мерах, принятых ими во исполнение гражданских и политических прав, и, кроме того, в факультативной процедуре сбора фактов и примирения, применимой лишь к государствам-участникам, которые заявляют, что они признают компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, в которых какое-либо государство-участник утверждает, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств.

75. Вначале я упомянул о различных изменениях в международных пактах о правах человека. Я полагаю, что в качестве яркого примера необходимо упомянуть упразднение на настоящей сессии положений о претворении в жизнь пактов в самоуправляющихся территориях, которые во время разработки этих положений в 1951 году соответствовали существующей обстановке в мире. Согласно этим положениям государствам вменялось в обязанность распространить положения пактов на территории, находящиеся под их юрисдикцией. С принятием Генеральной Ассамблеей Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам 14 декабря 1960 года было подтверждено право всех народов на самоопределение, а колониализм был объявлен практикой, противоречащей Уставу Организации Объединенных Наций и идеалам этой Организации. На нынешней сессии говорилось о том, что нет необходимости сохранять в документе, действие которого рассчитано на длительный период времени, положения, касающиеся институтов, носящих переходящий характер; полагали также, что положение о колониях в документе, составленном во второй половине двадцатого века, является полностью устаревшим и, что еще более важно, сохранение этого положения означало бы признание законности существования колониализма.

76. Включение в положение о мерах по осуществлению пактов статьи о неотъемлемом праве всех народов свободно распоряжаться своими естественными ресурсами также отвечает требованиям времени. Два других главных комитета Генеральной Ассамблеи — Второй и Третий комитеты — приняли в ходе нынешней сессии важные решения по этому вопросу и в том же направлении. Кроме того, большинство представителей согласились совсем не упоминать в этих пактах Международный Суд, исходя при этом из недавно имевших место событий.

77. На нынешней сессии обсуждалось право каждого человека представлять жалобы в международный орган. В связи с этим указывалось, что суверенное право государств может быть ограничено этой мерой, однако в международной области это право также установило новые положения. Находящимися в силе международными конвенциями отдельно человеку уже дано право обращаться непосредственно в международные органы. Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах по вопросу об индивидуальном праве направлять жалобы, который был принят в этом году Третьим комитетом, выражает стремление человека искать защиту в международном праве. Тот факт, что это право записано в протоколе, является одним из наиболее важных достижений в направлении универсального признания прав человека.

78. Третий комитет, с учетом международной обстановки, борьбы народов за достижение удовлетворительного уровня жизни и с учетом того, что стремления повсюду те же, а средства и возможности их достижения значительно отличаются, единодушно принял международные пакты о правах человека и факультативную систему осуществления пактов о политических и гражданских правах и Факультативного протокола о сообщениях от отдельных лиц, как меры, наиболее соответствующие настоящей ситуации. Комитет искренне надеется, что дальнейший прогресс будет способствовать тому, что государства будут принимать все большие обязательства в направлении достижения уровней, необходимых для полного претворения в жизнь положений, содержащихся в этом пакте.

79. Позвольте мне от имени моих коллег по Третьему комитету выразить удовлетворение той работой, которую мы проделали и которая является существенным вкладом в дело Организации Объединенных Наций и хорошим началом в проведении Международного года прав человека, который будет отмечаться в 1968 году. Мы убеждены в том, что принятие международных пактов о правах человека Генеральной Ассамблеей является историческим событием. Мы постоянно помнили о том, что мы составляли один из самых важных международных правовых документов Организации Объединенных Наций, и всегда надеялись, что этот документ, воплотивший идеа-

лы человечества, явится руководством и целью для наших руководителей.

80. В заключение позвольте мне сказать несколько слов благодарности. В первую очередь мои слова относятся к Председателю Третьего комитета г-же Халиме Эмбарек Варзази, которая умело и целенаправленно руководила нашей трудной работой; к ней относятся мои слова благодарности; со словами благодарности я обращаюсь к руководителям Отдела по правам человека д-ру Марку Шрайберу за его знания и советы; к Секретарю Третьего комитета г-ну Камлесвару Дасу за его знания и неоценимую помощь Совету и ко всем членам Секретариата, которые помогли нам. Мы благодарны также нашему Заместителю председателя профессору Рональду С. Макдональду; а также делегациям, которые беззаветно трудились и внесли значительный вклад в ходе нынешней сессии в подготовку пактов. Мы должны признать с этой трибуны Генеральной Ассамблеи, что все мы внесли непосредственный вклад в нашу работу и благодаря этому мы смогли успешно завершить ее. Я убеждена в том, что выражаю мнение моих коллег по Третьему комитету.

81. Теперь я представляю доклад и резолюции, которые содержатся в пункте 627 доклада (А/6546) и которые Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия, и доклад Пятого комитета (А/6591) о финансовых последствиях международных пактов о гражданских и политических правах и Факультативного протокола.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Третьего комитета.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Бурунди для выступления по мотивам голосования.

83. Г-н НСАНЗЕ (Бурунди) (*говорит по-французски*): Я хотел бы сказать несколько слов относительно доклада, представленного Третьим комитетом (А/6586). Мотивы, которые заставляют делегацию Бурунди голосовать за проекты резолюций, содержащиеся в данном документе, диктуются тремя факторами: во-первых, Бурунди в качестве члена Организации Объединенных Наций и самостоятельной страны считает, что ей надлежит выполнить миссию гуманного характера; во-вторых, сложные проблемы, возникающие в ряде развивающихся стран и носящие столь неотложный характер, заставляют нас занять эту позицию; и, наконец, верные своим международным обязательствам, мы должны одобрить эти принципы.

84. Проблема беженцев носит весьма острый характер в Бурунди, в стране, которая, несмотря на незначительные размеры своей территории, в силу обстоятельств вынуждена была принять тысячи беженцев из братских стран. Следовательно,

мы вынуждены голосовать за рекомендации, представленные Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев, и мы считаем, что эти рекомендации должны быть дополнены другими, направленными на облегчение задачи Верховного комиссара, то есть задачи приема беженцев, их размещения и в случае необходимости их репатриации, в отношении которой должно быть достигнуто свободное согласие со стороны беженцев и со стороны их страны происхождения.

85. Как мы уже указывали в Третьем комитете при обсуждении данного доклада (1448-е заседание), наше правительство решило более тесно, чем в прошлом, сотрудничать с Верховным комиссаром в том, что касается оказания помощи и содействия обездоленным и неимущим беженцам. Решимость нашего правительства в этой области не ограничивается помощью, оказываемой Верховному комиссару, так как правительство Бурунди решило также сотрудничать на максимально дружественной и положительной основе со странами происхождения, в связи с тем что шепетильность и сложность проблемы требует и с той и с другой стороны взаимопонимания, которое может принести определенные плоды лишь в результате переговоров в дружеской атмосфере взаимного доверия.

86. В заключение мы хотели бы также обратиться с призывом к процветающим странам, имеющим больше возможностей помочь беженцам, и странам, принимающим их, в выполнении порученной им задачи, как в силу сложившихся обстоятельств, так и с точки зрения гуманности, которую они должны проявить в отношении этих изгнанников.

87. Таким образом, несмотря на известные трудности, которые могут встретиться при оказании этой помощи или содействия, следует отметить, что помощь стран, которые в силу своего положения или других обстоятельств имеют больше возможностей оказать содействие в этой области, вместо того чтобы ограничиваться помощью в чисто теоретическом и отвлеченном плане...

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Позволю себе напомнить Докладчику, что Ассамблея только что приняла решение ограничить выступления лишь разъяснением мотивов голосования. Я просил бы вас, сэр, ограничиться лишь разъяснением мотивов своего голосования.

89. Г-н НСАНЗЕ (Бурунди) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я прошу извинить меня, если в силу огромной заинтересованности в этой проблеме я несколько вышел за пределы, предписанные правилами процедуры этой Ассамблеи; в соответствии с вашей рекомендацией я хотел бы закончить свое выступление, изложив причины, которые заставили делегацию и правительство Бурунди присоединиться к рекомендациям, изложенным выше, в упомянутом мной докладе.

90. Именно в этом духе, пытаясь добиться от всех специализированных учреждений и в частности от Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев любого содействия, необходимого для оказания помощи беженцам, делегация Бурунди обращается к вам, г-н Председатель, с особым призывом оказать моей стране искреннюю и конкретную помощь, необходимость в которой вызывается обстоятельствами; с этим же призывом я обращаюсь, с другой стороны, к странам происхождения беженцев, с тем чтобы добиться большего понимания некоторых политических последствий, которые так или иначе связаны с положением беженцев.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея теперь приступает к рассмотрению пункта 55 повестки дня о докладе Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (A/6311/Rev.1 и Rev.7/Add.1). В этом докладе содержатся рекомендации Третьего комитета (A/6586, пункт 20). Сначала мы будем голосовать по проекту резолюции I.

Проект резолюции I принимается 90 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы приступим к голосованию проекта резолюции II.

Проект резолюции II принимается 91 голосом при 15 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы перейдем к рассмотрению пункта 56 повестки дня. Проект резолюции, рекомендованный Комитетом (A/6555, пункт 11), был единогласно одобрен Третьим комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также принимает его единогласно?

Проект резолюции принимается единогласно.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея теперь приступает к рассмотрению пункта 62 повестки дня. Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на доклад Пятого комитета (A/6591) по вопросу о финансовых последствиях проекта Пакта о гражданских и политических правах, рекомендованного Третьим комитетом, и Факультативного протокола к нему. Генеральная Ассамблея уже приняла решение не обсуждать доклад Третьего комитета (A/6546) по этому вопросу. Поэтому мы ограничимся лишь разъяснениями мотивов голосования. Однако, если кто-либо хочет сделать заявление по этому вопросу, я буду рад предоставить ему слово.

95. Слово предоставляется представителю Ливана для разъяснения мотивов голосования.

96. Г-жа ТАББАРА (Ливан) (*говорит по-французски*): Я просила слова к порядку ведения заседания. Я хочу внести предложение по процедурному вопросу. Я прошу, чтобы Генеральная Ассамблея голосовала в целом по каждому из следующих текстов, изложенных в пункте 627 доклада (А/6546): по проекту резолюции А; по Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах; по Международному пакту о гражданских и политических правах и Факультативному протоколу к Международному пакту о гражданских и политических правах; по проекту резолюции В и по проекту резолюции С.

97. Делегация Ливана вносит это предложение, для того чтобы ускорить ход работы Генеральной Ассамблеи и придать должное значение этим пактам.

98. Внося это предложение, делегация Ливана исходит из того, что эти пакты были изучены статья за статьей, пункт за пунктом и что по каждому из них было проведено голосование. Всем делегациям были предоставлены возможности и случай потребовать раздельного голосования. В Третьем комитете каждая делегация имела возможность ясно изложить свою позицию в целях отражения ее в протоколах. Делегация Ливана высказывает удовлетворение в связи с этим и считает, что в настоящее время в Генеральной Ассамблее мы должны голосовать в целом по каждому из перечисленных мною документов.

99. Делегация Ливана, естественно, считает, что необходимо в порядке любезности предоставить каждой делегации возможность пояснить мотивы голосования. Объяснение мотивов голосования будет происходить после голосования, проведенного по нашей просьбе, по пяти текстам. Разумеется, поскольку данные пакты предоставляют право представлять оговорки, каждая делегация сможет позднее выступить с изложением своих оговорок.

100. Таким образом, делегация Ливана, внося это официальное предложение, обращается с дружественным призывом ко всем присутствующим здесь делегациям и просит их помочь нам ускорить нашу работу и придать должное значение этим пактам.

101. С вашей помощью, г-н Председатель, я, делая это официальное предложение, вновь обращаюсь с призывом ко всем присутствующим здесь делегациям и надеюсь, что внесенное мной предложение будет принято единогласно.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушала заявление представителя Ливана. Я предоставил г-же Таббара право выступить для разъяснения мотивов голосования. К сожалению, я не знал, что она будет выступать по порядку ведения голосования. Мне казалось, что вопросы, поднятые по порядку ведения заседания, в особенности те, которые ка-

саются самого голосования, могли бы быть высказаны после разъяснения мотивов голосования, перед самым голосованием или когда мы приступим к голосованию. Поэтому я хотел бы узнать у представителей, которые попросили слово по порядку ведения заседания в данный момент, действительно ли они хотят выступить по этому или по какому-либо другому вопросу. Если они желают выступить по порядку ведения заседания, я просил бы их предоставить мне возможность закончить выступления по мотивам голосования; затем я до голосования предоставляю слово желающим выступить по вопросу, касающемуся порядка ведения заседания и поднятому Ливаном. Тогда станет ясно, что мы не собираемся проводить долгих прений по этому вопросу. Если нет возражений против сделанных Ливаном предложений, то мы так и поступим; если же есть какие-либо возражения, то мы поставим этот вопрос на голосование. Позвольте мне считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

103. Что касается второго пункта, который был выдвинут представителем Ливана и который касался разъяснения мотивов голосования, я просил бы г-жу Таббара учесть, что, лишая кого-либо из представителей возможности выступить по мотивам голосования перед самым голосованием, я тем самым нарушил бы правила процедуры. Я хотел, чтобы вы поняли, какая при этом лежит на мне ответственность. Даже если бы Ассамблея приняла это предложение, я информировал бы вас о том, что было бы желательно придерживаться наших правил процедуры. Я вижу, что возражений против моего заявления нет.

104. Я хочу, чтобы вы учли еще одно обстоятельство. Передо мной длинный список ораторов, изъявивших желание выступить с объяснением мотивов голосования. Нет никакого сомнения в том, что Ассамблея считает этот пункт повестки дня наиболее важным и существенным. Однако я хотел бы просить ораторов, чтобы их выступления по мотивам голосования были как можно короче. Сейчас я предоставляю слово представителям, изъявившим желание выступить по мотивам голосования.

105. Г-н ГРОС ЭСПИЕЛЬ (Уругвай) (*говорит по-испански*): Утверждение сегодня Генеральной Ассамблеей двух пактов о правах человека и Факультативного протокола к Пакту о гражданских и политических правах является историческим актом, знаменующим новый этап длительного и незавершенного процесса признания и полного уважения свободы, равенства и достоинства человеческой личности.

106. Конечно, этот процесс сложен и труден, потому что, хотя человек и является объектом и целью общества и юридического порядка, признание его неоспоримых прав было осуществлено только в результате длительного исторического процесса, характеризовавшегося успехами и не-

удачами, которые свойственны всем этапам развития человечества. Тем не менее не надо быть сверхоптимистом, чтобы видеть в этом развитии главным образом медленный, однако целенаправленный положительный процесс, позволяющий охарактеризовать историю всего человечества, как это сделал один великий современный философ, как летопись борьбы за свободу.

107. Сегодня нет необходимости припоминать все этапы этого процесса вплоть до неоспоримого признания, что государство является институтом, поставленным на службу человека, и что права человеческой личности, независимо от взглядов на их происхождение или характер, должны признаваться и защищаться. Нет также необходимости анализировать причины и существо уродливого идеологического отклонения, каким явилась теория тоталитарного государства. В то же время мы должны подчеркнуть волю народов, проявленную в многочисленных исторических предложениях о прекращении последней войны, и сформулированную во втором пункте преамбулы Устава Организации Объединенных Наций как решимость «вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности...» Во имя этого была создана международная Организация, одной из целей которой, в соответствии с пунктом 3 статьи 1 Устава, является развитие «уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии».

108. Для достижения этой цели Генеральная Ассамблея, в соответствии с подпунктом *b* пункта 1 статьи 13 Устава, должна проводить свою деятельность с целью «осуществления прав человека и основных свобод для всех». В соответствии с подпунктом *c* статьи 55 Организация содействует «всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод для всех...»; Экономический и Социальный Совет в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 62 уполномочен делать рекомендации и подготавливать для представления Генеральной Ассамблее проекты конвенций по этому вопросу, а международная система опеки в качестве одной из своих основных задач в соответствии с подпунктом *c* статьи 76 должна поощрять уважение этих прав и свобод.

109. Моя страна внесла эффективный вклад в те предложения, которые привели к разработке этих норм. Уже в меморандуме уругвайского правительства от 28 сентября 1944 года относительно будущей международной организации, а также в речи главы делегации Уругвая на Конференции в Сан-Франциско были признаны эти идеи³. В поправках к проекту, выработанному в Думбартон-Оксе, представленных 5 мая 1945 года, Уругвай предложил включить в главу I пункт 4, который можно рассматривать в качестве одного из источников нынешнего пункта 3 статьи I Уста-

ва. В том документе было также указано, что Ассамблея должна в течение определенного периода времени составить Всеобщую декларацию прав человека и документ, который установил бы эффективную международную юридическую систему защиты и гарантии этих прав⁴.

110. Права человека, истинность которых не оспаривалась в течение столетий, несмотря на некоторые отдельные отклонения, после принятия в 1945 году Устава Организации Объединенных Наций перестали быть предметом регулирования и правовой защиты лишь со стороны внутригосударственного права. С этого момента уже не только государство, обычно ограничивающееся нормами конституционного порядка, обеспечивало их защиту. И теперь уже не отдельные исключительные договоры, содержащие в связи с тем или иным случаем ссылку на права человека, а сами народы Объединенных Наций подтверждали путем всеобщего и универсального признания веру в эти права, а правительства государств-членов на основе этого пришли к выводу о необходимости способствовать их развитию и поощрению. Права человека, завершая целый этап развития юридической мысли, и как результат исторического опыта, который оказал влияние на сознание всего человечества в четвертом десятилетии нашего века, стали, таким образом, субъектом международного права. Утверждение, что человек всецело и полностью стал субъектом международного права, могло бы еще оказаться спорным. Однако бесспорным являлось то, что государства, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, взяли на себя международное обязательство содействовать, развивать и, наконец, тщательно соблюдать эти права и свободы.

111. Вопрос соблюдения прав человека больше не может рассматриваться как вопрос, входящий исключительно во внутреннюю юрисдикцию государств, и стало необходимым признать, что государства, добровольно соглашаясь защищать эти права, не наносят ущерба своему суверенитету, а, напротив, пользуясь суверенитетом, создают международную систему, направленную на обеспечение уважения прав человеческой личности, присущих человеку и предшествовавших самому возникновению государства.

112. Эта мысль, выраженная в подготовительных документах и Уставе, подписанном в Сан-Франциско, в настоящее время нашла свое конкретное выражение в странах Нового Света, и я как гражданин американского государства с гордостью говорю об этом.

113. Чтобы не цитировать многих предшествующих документов, я хочу лишь напомнить некоторые решения Конференции в Чапультепеке⁵, особенно статью 12 Мексиканской декларации от 6 марта 1945 года, подпункт *b* статьи I резо-

³ Документы Конференции Объединенных Наций по созданию Международной организации, G/7(a); и там же, p/8 (том 3, стр. 281 англ. текста).

⁴ Там же, G/7(a) (1).

⁵ Межамериканская конференция по проблемам войны и мира, проходившая в Мексике в 1945 году.

люции всеобщей международной организации от 7 марта 1945 года и резолюцию о международной защите прав человека от того же числа. Через несколько лет на девятой Межамериканской конференции, состоявшейся в Боготе в апреле 1948 года, был принят Устав Организации американских государств, системы, основанной на совместном провозглашении основных прав человека и на подтверждении того, что государство в обязательном порядке должно уважать права человека. На той же Конференции были одобрены межамериканская хартия социальных гарантий и американская декларация прав и обязанностей человека.

114. Вскоре, 10 декабря 1948 года, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций одобрила [резолюция 217 (III)] Всеобщую декларацию прав человека. Хотя эта Декларация не налагает на государства непреложные международные обязательства, ее важность не подлежит сомнению.

115. Прежде всего, провозгласив общий идеал всего человечества, она приобрела неоспоримую моральную силу, поскольку ее положения не только окажут влияние на мировое общественное мнение, но послужат также руководящими нормами для национальных законодательств.

116. Во-вторых, со строго юридической точки зрения, нельзя сомневаться в ее ценности, поскольку она была одобрена решением Генеральной Ассамблеи, вынесенным по вопросу, который входит в компетенцию Ассамблеи. Кроме того, определив, уточнив и перечислив права, записанные в Уставе в общих выражениях, она, безусловно, говоря словами Лаутерпахта, имеет «косвенный правовой авторитет»⁶, поскольку благодаря этой Декларации соответствующие положения Устава становятся применимыми, а его нормы — обязательными.

117. В Декларации, одобренной 48 голосами при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против, отмечается, — и это отрадно, — что она основывается на «всеобщем понимании характера этих прав и свобод». То есть она исходит из предположения, что, несмотря на различные политические, экономические и социальные системы, на которые разделен мир, имеется универсальная идея прав человека, основанная на «признании достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и неотъемлемых прав их».

118. В современном мире можно еще найти примеры, которые говорят об отрицании этих идей. Однако никто больше не сомневается в том, что свободы, справедливости, мира невозможно достичь без признания прав человека.

119. С 1948 года в Организации Объединенных Наций, в Комиссии по правам человека, в Эко-

номическом и Социальном Совете и в Третьем комитете Ассамблеи мы были очевидцами сложного процесса разработки пактов о правах человека, составление которых началось в Комиссии по правам человека еще до принятия Декларации, которые обсуждались в Третьем комитете более десяти лет, а сегодня это обсуждение закончилось принятием Генеральной Ассамблеей резолюции. Уругваю выпала честь сотрудничать на всех этапах этого процесса и во всех органах, которые работали над составлением этих пактов.

120. Оба пакта являются необходимыми элементами эффективного воплощения прав человека, поскольку они представляют собой документы, в которых государства-участники, перешагнув стадию провозглашения деклараций, ясно соглашаются соблюдать и защищать права, перечисленные в пактах, и в то же самое время устанавливается система международных мер по осуществлению пактов и контроля над осуществлением.

121. Его Святейшество папа Иоанн XXIII в своей знаменитой энциклике *Pacem in Terris*, проанализировав Устав Организации Объединенных Наций и Всеобщую декларацию прав человека, ссылаясь на новые этапы, которые еще надо пройти, — а эти два пакта, несомненно, представляют собой самый важный немедленный шаг в этом направлении — сказал следующие слова:

«Пусть быстрее наступит время, когда эта Организация сможет эффективно гарантировать права человека — права, которые, вытекающие непосредственно из достоинства человеческой личности, являются универсальными, неприкосновенными и неотъемлемыми»⁷.

122. Эти два пакта, которые в настоящее время находятся на рассмотрении Ассамблеи: Пакт об экономических, социальных и культурных правах и Пакт о гражданских и политических правах и Факультативный протокол к нему, исходя из той общей идеи, признанной в обеих преамбулах, что обе категории прав, равные по своей философской сущности, вытекают из достоинства, неотъемлемо присущего человеческой личности. В обоих пактах говорится о том, что идеал свободного человека может быть достигнут только в том случае, если будут созданы условия, позволяющие каждому человеку пользоваться своими экономическими, социальными и культурными правами, и, наоборот, что невозможно освободить человека от страха и нищеты, до тех пор пока каждый человек не будет пользоваться своими гражданскими и политическими правами.

123. В свое время было решено, что должно быть подготовлено два пакта: один об экономических, социальных и культурных правах, и другой о гражданских и политических правах. Это раз-

⁶ *International Law and Human Rights* (London, Stevens and Sons Limited, 1950), p. 408.

⁷ Encyclical, *Peace among Peoples Based on Truth, Justice, Love and Freedom*, Vatican Multilingual Publications, 1963, page 35.

деление было принято не потому, что некоторые права считались более важными, чем другие права, и не потому, что они отличались по своему характеру. Наоборот, были признаны и установлены их одинаковое значение, их необходимая взаимосвязь и их общая основа. Поэтому два пакта были выработаны исключительно исходя из практических соображений, и особенно потому, что меры по их претворению в жизнь являются или могут быть различными в силу различных особенностей этих пактов.

124. В Пакте о гражданских и политических правах изложены четкие и необходимые меры по претворению его в жизнь, которые лишь тогда будут иметь силу, когда государства, которые принимают их, сделают об этом четкое заявление. В этом документе предусмотрены также факультативные меры, в отношении которых также будет необходимо заявление со стороны государств. Другие меры по осуществлению Пакта устанавливаются и регламентируются в специальном Факультативном протоколе, приложенном к пакту. Все это явилось следствием столкновения различных точек зрения относительно мер по осуществлению. Ввиду резко отличающихся друг от друга предложенных критериев это было единственной возможностью достичь окончательного решения. Хотя, по нашему мнению, это решение не является совершенным, оно позволило, несмотря на свой эклектизм, достичь конкретных результатов.

125. Таким образом, эти пакты и Факультативный протокол, прилагаемый к Пакту о гражданских и политических правах, — результат сложного, продуманного компромисса. Даже если допустить, что, как было заявлено во Всеобщей декларации прав человека и в обеих преамбулах, эти пакты исходят из общепринятого понимания прав человека, все же очевидно, что различие политических, экономических и социальных систем, различные идеологические режимы, являющиеся основой различных организационных форм, и различные ступени развития государств должны были найти выражение в различных позициях как в отношении определения прав, так и в отношении их ограничений, и особенно в отношении мер по осуществлению. Тем не менее в Третьем комитете был достигнут из общепринятого понимания прав человека, все же очевидно, что различие политических, экономических и социальных систем, различные идеологические режимы, являющиеся основой различных организационных форм, и различные ступени развития государств должны были найти выражение в различных позициях как в отношении определения прав, так и в отношении их ограничений, и особенно в отношении мер по осуществлению. Тем не менее в Третьем комитете был достигнут в общем приемлемый результат. Делегация Уругвая в Третьем комитете на предыдущих сессиях и особенно на этой сессии, на которой благодаря усилиям и исключительной решимости всех государств появилась возможность завершить работу, изложила свою общую позицию в отношении этих пактов и свое мнение в отношении каждого принципа, изложенного в них.

126. Эти три документа — оба пакта были единогласно одобрены в Комитете — являются, по мнению Уругвая, минимумом, на который мы можем согласиться в этом вопросе. Возможно, что не сделано всего того, что можно было сделать, особенно в вопросе о мерах по осуще-

ствлению и контролю. Возможно, можно было бы пойти намного дальше в вопросе о выработке более совершенной и эффективной системы международной защиты. Во всяком случае, после того как эти пакты и протокол после их принятия Ассамблеей и открытия для подписания, ратификации и присоединения вступят в силу, человеческая личность, неоспоримый субъект международного права, впервые в истории будет защищаться всеобщей международной системой, на которую государства согласились добровольно.

127. Я не буду анализировать различные положения этих пактов и Протокола и оговорки, которые имеются у Уругвая в отношении некоторых из них. Я не буду перечислять все цели, которых мы хотели, — и в некоторых случаях безуспешно, — достичь. Я лишь хочу сказать, что удалось достичь компромисса, который является более или менее приемлемым для всех результатом и который в конечном итоге дал возможность добиться этого окончательного утверждения. И в этих условиях нам ничего не оставалось, кроме поддержки этого окончательного компромисса. Поэтому в настоящее время я должен вновь выразить надежду, что эти международные документы, наряду с региональными пактами о правах человека, которые подготовлены или будут подготовлены впоследствии, — как латиноамериканец я должен упомянуть проект межамериканского пакта, который в настоящее время разрабатывается и который, как мы надеемся, вскоре вступит в силу, — явятся положительным, эффективным и реалистическим этапом в истории соблюдения прав человека. За этим этапом последуют другие, поскольку можно с уверенностью сказать, что в нескольких вопросах, таких как этот вопрос, наша сегодняшняя работа является не завершением процесса, а лишь завершением одного этапа и началом следующего.

128. Уругвай начал свое независимое существование, основываясь на политической концепции, провозглашенной в связи с тысячей незабываемых случаев и заключающейся в том, что человек является объектом и целью политического сообщества, а государство — это лишь институт, поставленный на службу человеку, средство удовлетворения его нужд. В моей стране никогда не считали, что для достижения прогресса, справедливости или порядка человеческую личность необходимо лишать свободы или унижать ее достоинство. Моя страна гордилась и гордится тем, что на ее территории права человека являются не простой юридической формулой, обремененной звучными и прекрасными словами, а жизненной реальностью, воплощенной в конституции, обычаях и мыслях всех людей, руководителей и руководимых. Поэтому Уругвай с большим удовлетворением проголосует за эти пакты и протокол в надежде на то, что в ближайшем будущем, после их подписания и ратификации, они вступят в силу.

129. Возможно, человечеству нельзя пожелать ничего более прекрасного, чем выразить надежду на то, что эти два пакта по правам человека могут положить начало этапу истории, в ходе осуществления которого будут окончательно ликвидированы война, тирания, нищета и страх, когда все люди смогут жить на земле свободными и равными, пользуясь своими правами без страха и не подвергаясь угнетению, когда ни одно государство не сможет, разрабатывая и осуществляя законы, проводить какое-либо различие по признаку убеждений, пола, расы, языка или религии человеческой личности.

130. Г-н ОРНЕС-КОЙСКУ (Доминиканская Республика) (*говорит по-испански*): После двадцати лет напряженных, поистине невероятных усилий, потребовавших незаурядной изобретательности, в результате страданий, испытываемых огромным количеством людей, требующих уважения к правам человека, эта всемирная Организация наконец примет, ко всеобщему удовлетворению бесценные по своему значению пакты о правах человека.

131. Делегация Доминиканской Республики безоговорочно поддержала в Третьем комитете последовательно все проекты резолюций, направленные на защиту человека и прав человеческой личности. Твердо убежденные в том, что человек стоит превыше государства и что поэтому государство существует для человека, а не человек для государства, мы твердо поддерживали эти проекты резолюций.

132. То внимание, с которым делегация моей страны отнеслась к установлению надлежащего соотношения, в одинаковых пропорциях и идентичных размерах, обязанностей, соответствующих правам, как соответствуют друг другу две стороны одной медали, служит доказательством нашего стремления примирить свободу с порядком, конкретизировать обязательства, сопутствующие каждой привилегии.

133. Мы предложили, чтобы был сделан упор на взаимосвязь между правами и обязанностями, исходя из очевидного факта, что это является предпосылкой всеобщего блага, с тем чтобы использование не превратилось в злоупотребление; мы преследовали при этом ясную цель: сделать так, чтобы неотъемлемая индивидуальная и коллективная свобода не превратилась в руках профессиональных агитаторов в нигилистические средства, которые приведут к установлению в обществах анархии.

134. Мы также хотим еще раз заявить о нашей непоколебимой уверенности в то, что в том многообразном мире, в котором мы живем, нет места для нетерпимости, каковы бы ни были теоретические выверты, используемые для того, чтобы скрыть ее отвратительную сущность. Право иметь свое мнение, право на религиозную свободу без какого-либо внешнего принуждения — свято и священно, потому что неотъемлемым

правом каждого человека является право поклоняться богу в той форме, в какой ему диктует это его собственная совесть.

135. Логика истории на стороне прав человека. И эта логика ведет к тому, что с каждым днем человек становится все больше человеком и поэтому все меньше дикарем, что доказал Даниэль Халеви; она будет все больше внедряться в сознание людей с каждым поколением, уничтожая примитивизм, который существует в каждом виде варварства.

136. Принимая пакты о правах человека, Организация Объединенных Наций выполняет свой долг, выполняет требования истории. И те, кто не хочет присоединиться к этому мужественному походу защитников справедливости, по-прежнему будут жить в условиях закона джунглей, который, безусловно, не уважает чести и достоинства человека. Делегация Доминиканской Республики не находится в плену сверхоптимизма; но она также не испытывает чувства пессимизма и отчаяния. Мы знаем, что прогресс, каким бы он ни был медленным, является неотвратимым.

137. Поэтому наша страна, которая является безоружной и экономически слабо развитой и обладает недостаточно развитой техникой, не имеет иной силы, кроме силы права. И этого было бы достаточно, если бы человечество стало действительно человеческим. Либо мы согласимся выполнять наши обязанности и уважать права других или бич гражданских и международных войн по-прежнему будет трагическим жребием человечества.

138. Как представитель народа, который более столетия боролся за утверждение своей национальной самостоятельности и индивидуальных свобод, делегация моей страны с удовлетворением проголосует за проекты пактов о правах человека, поскольку мы отдаем себе отчет в том, что в настоящее время государства и все люди получают ценный международный документ, который облегчит их борьбу за достоинство и свободу человечества.

139. Г-н КОМЭЙ (Израиль) (*говорит по-английски*): Делегация Израиля голосовала за рассматриваемые нами проекты пактов и Протокол (один из этих документов касается гражданских и политических вопросов, а другой — экономических, социальных и культурных вопросов), поскольку мы рассматриваем их как значительные достижения в широкой сфере вопросов, касающихся прав человека. Однако нам не следует увлекаться самовосхвалением, ибо наиболее трудную часть задачи нам предстоит еще выполнить. Организации Объединенных Наций легче провозгласить величественные идеи, чем воплотить их в жизнь. Генеральная Ассамблея является парламентарным, а не законодательным учреждением. Нормы международного поведения, рекомендуемые ею, становятся обязатель-

ными лишь в той степени, в какой суверенные государства готовы принять их. Положения, содержащиеся в настоящих пактах, еще далеки от того, чтобы быть обязательными. Впервые Организация Объединенных Наций приступила к решению этих вопросов в Сан-Франциско, сразу же после разработки Устава. Европа только что была освобождена от гитлеризма, и было вскрыто все уродство нацизма. Десятки миллионов людей были лишены элементарных прав на достойное человека существование. Их преследовали за их расовую, религиозную или политическую принадлежность; они были запуганы настолько, что не могли высказывать свои собственные мысли; им было отказано в юридических правах; должностные лица государства помещали их в концентрационные лагеря и методически умерщвляли. Мир был потрясен тем, что в двадцатом столетии в центре Европы свобода могла быть полностью поправа.

140. Борьба за человеческую свободу продолжалась в течение столетий. Она была отражена в таких исторических документах, как Великая хартия 1215 года; петиция о правах английской палаты общин 1628 года; Американская декларация независимости 1776 года и Декларация о правах человека 1789 года периода французской революции. Все эти концепции были также зафиксированы во многих национальных конституциях в девятнадцатом и двадцатом столетиях. И все же в 1945 году вновь возникла необходимость подтвердить право человека на свободу. Еще раз появилась необходимость заявить о вере в достоинство и ценность человеческой личности. Эта концепция была зафиксирована в Уставе, а тремя годами позже нашла величественное и впечатляющее выражение во Всеобщей декларации, которая в своих тридцати статьях определила основные права и свободы, которые послужат в качестве всеобщего критерия «для всех народов и всех государств». Я имел честь присутствовать в тот торжественный момент в Париже в 1948 году, когда г-жа Элеонора Рузвельт представляла Всеобщую декларацию Генеральной Ассамблее. В этой связи следует вспомнить еще одно имя, а именно имя Рене Кассин из Франции.

141. Декларация предшествовала не имеющая себе равных Конвенция по вопросу о геноциде, массовом истреблении людей. Затем последовал ряд международных конвенций по конкретным проблемам: о статусе беженцев и лиц, не имеющих гражданства, о политических правах женщин, о гражданстве замужних женщин, о рабстве, принудительном труде, дискриминации при найме на работу, а также по вопросам образования. В прошлом году важной вехой явилась разработка Конвенции по вопросам расовой дискриминации и другой важной вехой является разработка в настоящее время другой конвенции по вопросам религиозной нетерпимости. Однако было бы нецелесообразно и нежелательно рассматривать цельную проблему прав человека по

частям. После принятия Всеобщей декларации была начата монументальная работа с целью придания ее абстрактным принципам формы двух всеобъемлющих актов, с тем чтобы обязать государства соблюдать выработанные международные нормы. К 1954 году были подготовлены рабочие проекты, и после этого потребовалось двенадцать лет тщательной и кропотливой работы, с тем чтобы закончить текст, причем обсуждалась статья за статьей, строчка за строчкой. Великая заслуга в этой сложной работе принадлежит Комиссии по правам человека, Третьему комитету и Секретариату.

142. В настоящее время после одобрения этих пактов мы вступим в новую, еще более сложную фазу. Всеобщая декларация имела великую моральную силу, и ничего более. Пакты вынуждают каждое государство-член принять решение, относительно того, готово ли оно принять на себя обязательства изменить свои собственные законы и практику в соответствии с принятыми нормами. Это будет поистине период испытаний. Пакты не войдут в силу до тех пор, пока их не ратифицируют тридцать пять государств. На данном этапе никто из нас не в состоянии предсказать, сколько времени продлится этот период и каким образом пакты будут приняты и внедрены в жизнь. Нам известно лишь, что в настоящее время предпринимаются первые пробные шаги по их выполнению, что является основным в деле их осуществления.

143. Еврейский народ сделал большой вклад в дело борьбы за признание прав человека, утверждение его достоинства и человеческой личности. В этом отношении современная цивилизация черпает вдохновение из Библии, ибо библейские пророки утверждали, что человек создан по образу и подобию бога и что все люди братья и они равны. Горькая и трагическая участь, которую пришлось пережить евреям в диаспоре, помогла нам сохранить эти основные учения юдаизма. С момента возрождения независимого еврейского государства восемнадцать лет назад на земле наших праотцов Декларация о независимости Израиля гарантировала свободу социальных и политических прав всем гражданам страны, прав, которые, как в ней провозглашалось, «будут основаны на свободе, справедливости и мире, как это записано в книгах пророков Израиля».

144. По мере распространения просвещения и свободного мышления после французской революции гуманистические идеалы получили международное признание. В конце первой мировой войны они были записаны в договорах о национальных меньшинствах. В отличие от настоящих актов в этих договорах упор делался на международную защиту меньшинств. Наряду с этим игнорировалась защита личностей, составлявших основные группы в каждом государстве. Значение Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации, а также пактов состоит

в том, что они признают равенство всех мужчин и женщин. Это вновь заставляет нас вспомнить первые концепции пророков об отдельном человеке и о его месте в человеческом обществе.

145. Все же есть основания опасаться, что при переходе от принципа прав меньшинств к принципу прав отдельного человека можно зайти слишком далеко. Здесь опять уместно привести в пример опыт еврейской нации. Мы сохранились как отдельная нация, как группа, отличающаяся общим этническим происхождением, общей религией, общими традициями, культурой и языком. В течение многих столетий в различных частях света еврейские меньшинства преследовались за их веру. В оккупированной фашистами Европе они преследовались за их расу. Шесть миллионов наших братьев, то есть одна треть всех евреев на земле, были принесены в жертву фашистами на алтарь их расовых богов. Единственной виной, за которую эти жертвы были брошены в газовые камеры, являлось то, что в их венах не текла арийская кровь. Не удивительно, что мы остро ощущаем новые проявления антисемитизма; мы не можем легко относиться к возрождению неонацизма везде, где бы он ни появлялся.

146. В то же время мы чувствительно реагируем на любую форму дискриминации, которая лишает меньшинства возможности свободно исповедовать собственную веру и пользоваться культурным наследием. И это, к моему сожалению, не является беспочвенным опасением в настоящее время. Как заявил министр иностранных дел Израиля во время выступления в ходе общих прений (1428-е заседание) и как заявила делегация Израиля в Третьем комитете, мы глубоко озабочены тем, что большая часть еврейской нации лишена права развивать свою культуру и исповедовать свою религию в той степени, в какой это разрешено лицам других вероисповеданий. Она оторвана от своего собственного наследия и от своих еврейских братьев, проживающих в других районах мира.

147. В свете вышесказанного делегация Израиля приветствует, в частности, включение в проект Пакта о гражданских и политических правах статьи 27, в которой говорится:

«В тех странах, где существуют этнические, религиозные и языковые меньшинства, лицам, принадлежащим к таким меньшинствам, не может быть отказано в праве совместно с другими членами той же группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком».

Мы искренне надеемся, что эти минимальные права меньшинств, записанные в пактах, будут соблюдаться везде.

148. Несомненно, отдельные основные положения и процедурные гарантии этих проектов пактов

будут подвергнуты критике. Будут утверждать, что они выходят за известные пределы или, наоборот, имеют недостаточно широкий охват. Они будут тщательно рассмотрены правительствами, которые будут утверждать их, а также учеными, которые будут писать и читать о них лекции. Однако мы должны сохранять трезвый взгляд на вещи. Пока немногие правительства готовы согласиться на международный контроль и вмешательство международных организаций в область внутреннего регулирования прав человека в своих странах. Поэтому давайте вновь дадим торжественное обещание ликвидировать апартеид и все устаревшие доктрины и обычаи, в результате которых люди лишаются своих прав и возможности из-за цвета их кожи. История прошлого свидетельствует о том, что никакой документ не может вытравить у человека жестокость и алчность, стремление к власти и привилегированному положению.

Борьба за свободу личности и равенство людей бесконечна. Все же, хотя и нет оснований для благодушия, нам не следует быть пессимистами или циниками. Самая реалистическая оценка говорит о том, что принятие этих двух пактов будет означать важный шаг по прогрессивному пути человечества вперед; это вызывает у всех нас удовлетворение, уверенность и надежду.

149. Г-н ЛОПЕС (Филиппины) (*говорит по-английски*): Принятие пактов о правах человека и Факультативного протокола к Пакту о гражданских и политических правах является исторической вехой на пути прогресса мирового сообщества для достижения целей, предусмотренных в Уставе Организации Объединенных Наций для защиты прав человека и основных свобод.

150. Филиппины, следуя свободолюбивым традициям своего народа, поддерживали, используя наиболее эффективные и практические меры, дело защиты прав человека.

151. На данном этапе развития техники и средств, направленных на обеспечение всеобщего уважения и соблюдения прав человека, Организация Объединенных Наций должна создать международный аппарат по осуществлению мероприятий, способствующих обеспечению прав человека в соответствии с этими пактами. Без таких эффективных мер эти пакты останутся не чем иным, как переработанными вариантами Всеобщей декларации прав человека, и не окажут никакого влияния на политику и поведение народов и государств в этой области.

152. Руководствуясь этими соображениями, делегация Филиппин стремилась сотрудничать с другими делегациями, с тем чтобы предусмотреть в Пакте о гражданских и политических правах подачу петиций отдельными лицами, которым было отказано в правах, признаваемых этим Пактом.

153. Мы поддержали это предложение исходя из принципа, согласно которому именно отдельная

личность, а не какая-либо другая политическая, экономическая, социальная или иная единица, является носителем этих прав, полную защиту которых мы стремимся обеспечить с помощью этих пактов.

154. Делегация Филиппин считает, что включение в отдельный Протокол раздела о подаче петиций, который, будучи факультативным, содержал бы лишь минимальные требования, ослабило бы гарантии, ограждающие права человека. К сожалению, таково действительное положение, ибо в международном плане отдельная личность не имеет средств обеспечения собственной защиты или восстановления своих прав по сравнению с громадными возможностями, находящимися в распоряжении государства.

155. Делегация Филиппин считает также, что создание отдельного протокола, предусматривающего подачу петиций, поставило бы Пакт о гражданских и политических правах в более невыгодное положение по сравнению с Международной конвенцией о ликвидации всех видов расовой дискриминации.

156. Однако, учитывая позицию других государств и стремясь сотрудничать с другими делегациями, которые не могут согласиться на включение раздела о петициях в качестве неотъемлемой части Пакта, мы не настаивали на нашей позиции и приняли активное участие в разработке протокола, включающего всеми приемлемый порядок подачи индивидуальных петиций.

157. Делегация Филиппин поддерживает также введение единой и недифференцированной системы подачи жалоб, применимой ко всем государствам, которые подпишут Пакт о гражданских и политических правах. Было бы желательно, чтобы эта система была автоматически распространена на все государства-участники; это исключало бы необходимость выпускать специальную декларацию по этому вопросу.

158. Учитывая трудности, с которыми сталкиваются многие делегации, и стремясь наладить сотрудничество с ними, делегация Филиппин не возражала против факультативной процедуры подачи жалоб в том виде, как это записано в данном пакте.

159. Делегация Филиппин поддержала также в качестве минимума, который мы могли поддерживать, предусмотренную в обоих пактах систему предоставления отчетности. Мы одобрили создание Комитета по правам человека, предусмотренного в Пакте о гражданских и политических правах, который будет служить в качестве существенного катализатора в международном процессе выполнения обязательств, предусмотренных этим пактом.

160. Делегация Филиппин считает, что этот Комитет должен играть основную роль при составлении отчетности, рассмотрении жалоб и процедуры примирения враждующих стран, а также в

отношении порядка подачи индивидуальных петиций для эффективной защиты гражданских и политических прав. Эти права, которые четко сформулированы в конституциях практически всех государств — членов Организации, являются надлежащим объектом более официальной и узаконенной процедуры выполнения международных обязательств, представленной Комитетом по правам человека.

161. Это памятный день в истории Организации Объединенных Наций. Утверждая эти пакты после девятнадцати лет самоотверженной работы, Генеральная Ассамблея тем самым делает гигантский шаг вперед, приближая тот день, когда все государства мира с благодарностью будут руководствоваться великими принципами справедливости, равенства и свободы, записанными в Уставе Организации Объединенных Наций и во Всеобщей декларации прав человека. Пакты не могут отвечать интересам всех государств. Кроме того, невозможно, а если бы это было возможно, то нежелательно, стремиться разработать документы, которые бы целиком были приемлемы для всех. Такие документы можно было бы создать лишь на основе по возможности наименьшего общего знаменателя в области прав человека для всех 122 государств, но этот знаменатель был бы настолько мал, что эти документы не представляли бы какого-либо прогресса в области обеспечения прав человека в будущем.

162. Большое значение этих пактов состоит в том, что они устанавливают те идеалы, к которым должны стремиться все государства сегодня, завтра, в последующие годы.

163. Г-жа СЕКАНИНОВА-ЦАКРТОВА (Чехословакия) (*говорит по-английски*): Моя страна, Чехословакия, всегда очень активно помогала Организации Объединенных Наций в области кодификации прав человека и обеспечении основных свобод. Она доказала свое искреннее стремление содействовать этим усилиям путем активного участия на всех этапах обсуждения пактов о правах человека, которые Генеральная Ассамблея утвердит в этот знаменательный день после более чем пятнадцатилетнего периода работы.

164. Нет никакого сомнения в том, что международные пакты о правах человека после вступления их в силу будут одними из самых важных документов, принятых нашей Организацией за период более чем двадцатилетнего существования, а также средством, которое будет содействовать претворению в жизнь стремления человечества обеспечить мир, справедливость и уважение основных прав человека и свобод. Пакты представляют собой дальнейшее развитие идей Всеобщей декларации прав человека потому, что они возлагают определенные обязательства на государства, подписавшие ее, а также и потому, что они включают широкий круг прав человека, в частности подтверждая право людей

на самоопределение и постоянный суверенитет над естественными ресурсами, что является неотъемлемой предпосылкой для осуществления всех других прав. В то же время в пакты включены некоторые существенные права и свободы в экономической, социальной и культурной областях, которые не отражены в Декларации.

165. В данный момент, когда колониализм и апартеид, война и агрессия все еще продолжают являться причинами вопиющих нарушений прав и свобод человека, пакты, без сомнения, сыграют свою роль в качестве еще одного средства, нового оружия в борьбе против этих бедствий.

166. Отдавая себе отчет в значении пактов о правах человека, которые, по нашему мнению, тесно связаны между собой, для обеспечения всеобщего уважения прав человека и их соблюдения, что является одним из условий для сохранения свободы и мира во всем мире, делегация Чехословакии будет безоговорочно голосовать за все основные статьи проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, а также за проект Пакта о гражданских и политических правах, которые в целом устанавливают уже достигнутые в Чехословакии международные нормы, которые находятся в динамичном процессе непрерывного совершенствования. Делегация Чехословакии будет также голосовать за осуществление мер, предусмотренных в двух проектах пактов.

167. Что касается последних статей двух проектов пактов, то делегация Чехословакии хотела бы еще раз подчеркнуть с этой трибуны, что она считает положения статьи 26 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, а также статьи 48 проекта Пакта о гражданских и политических правах, которые по политическим причинам исключают ряд государств из участия в этих пактах, дискриминационными и несовместимыми с Уставом Организации Объединенных Наций и с общими принципами международного права. Будучи убеждена в том, что право отдельных лиц обращаться с петицией в международном масштабе не соответствует общепринятым принципам международного права и что его принятие никоим образом не отвечало бы интересам обеспечения прав отдельных лиц и прав человека в целом, делегация Чехословакии воздержится от голосования по Факультативному протоколу к проекту Пакта о гражданских и политических правах.

168. В заключение мы хотели бы выразить надежду, что эти пакты вскоре вступят в силу. Наша делегация уверена, что эти важные документы будут изучены правительством Чехословакии с большим интересом и вниманием в самое ближайшее время.

169. Г-н РОССИДЕС (Кипр) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы сделать краткое заявление, поскольку уже с давних пор я стремлюсь к

скорейшему завершению работы над пактами о правах человека.

170. Десять лет назад, в 1956 году, выступая в этом зале Ассамблеи и призывая к тому, чтобы были приняты меры для ускорения работы по составлению пактов, я полагал, что для завершения работы над ними потребуется десять лет. Мы удовлетворены тем, что их удалось завершить за этот период времени.

171. Кипр в соответствии с заявлением, сделанным его правительством в октябре 1965 года⁸, взял на себя обязательство полностью соблюдать все права человека на Кипре в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека, проведению которой в жизнь должны способствовать пакты. Далее, Кипр согласился в соответствии с вышеупомянутой Декларацией на предоставление международных гарантий в области осуществления этих прав. Следовательно, выступая с этой трибуны, я отдаю себе отчет в том, какое значение имеет происходящее событие.

172. Работа, начатая восемнадцать лет назад Комиссией по правам человека, в настоящее время успешно завершена. Международная хартия прав человека, включающая Всеобщую декларацию, пакты о правах и меры по их осуществлению, в настоящее время стала реальностью. По всей вероятности, мы слишком близки к этому событию, чтобы оценить все его значение. Однако не может быть сомнения в том, что международные документы, которые мы сегодня одобряем, откроют новую эру в истории человечества. В жизнь войдет еще одна глава, которая поставит область прав человека в рамки законности. Моральный долг уважать права человека станет юридической обязанностью.

Г-н Пежвак (Афганистан) вновь занимает место Председателя.

173. Проект Пакта об экономических, социальных и культурных правах, проект Пакта о гражданских и политических правах и Факультативный протокол к проекту Пакта о гражданских и политических правах содержат принципы, которые глубоко влияют на взаимоотношения между людьми, между гражданином какого-либо государства и его правительством и также между государствами. Принимая эти документы, мы утверждаем, что человек является не только объектом проявления к нему сочувствия в международном масштабе, но также и субъектом международного права, что правительства подготовлены друг другу и международному сообществу в отношении соблюдения прав человека и основных свобод тех, кто находится под его властью, и что человек имеет право требовать от своего собственного правительства возмещения за нанесенный ему ущерб путем обращения к международ-

⁸ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая сессия, Приложения, пункт 93 повестки дня, документ A/6039.*

ному органу, специально созданному для этой цели. Кроме того, мы заявляем, что ответственность за судьбу человека, кем бы он ни был, не-сем все мы.

174. Бесспорно, что непосредственное значение международных документов, рассматриваемых нами, заключается в том, что они обеспечивают новую сферу деятельности для нашей будущей работы в области прав человека. Скорейшее принятие проектов пактов и Факультативного протокола и взятие на себя обязательств, которые они налагают, будут более всего отвечать национальным интересам. Мы окажем большую услугу делу мира во всем мире, помогая Организации Объединенных Наций перейти от содействия обеспечению прав человека к их защите.

175. Руководствуясь принципами и целями этих пактов, Организация Объединенных Наций должна в будущем сыграть свою роль в деле уменьшения напряженности, в тех случаях, когда это касается прав человека, а также в обеспечении дружественного и справедливого урегулирования разногласий, с тем чтобы не дать им перерасти в серьезные международные конфликты. Мы искренне верим, что Международная конференция по правам человека, которую намечено провести в 1968 году, для того чтобы отметить двадцатую годовщину провозглашения Всеобщей декларации прав человека, признает значимость и важность принимаемых пактов о правах человека и будет означать наступление новой эры, новой эпохи в деле проявления заботы о правах человека в международном масштабе.

176. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для выступления по мотивам голосования предоставляется представителю Коста-Рики.

177. Г-н ТИНОКО (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Сегодня мы подошли к завершению длинного пути, такого же длинного, как и сама история Организации Объединенных Наций. Еще весной 1945 года, когда начал разрабатываться Устав Организации Объединенных Наций, была высказана мысль о воплощении в нем положений о защите прав человека. Сегодняшний день является историческим, и значение его будет возрастать с каждым днем, с каждым годом. Он займет свое место среди других событий, которые знаменуют прогресс человека на пути к полному признанию его достоинств, его личнос-

ти как субъекта права, не только национального, но и международного права.

178. Делегация Коста-Рики на этой, как и на предыдущих сессиях Генеральной Ассамблеи, постоянно заботилась о претворении в жизнь этой идеи, сотрудничая с делегациями других стран, которые руководствовались той же концепцией, но были вооружены лучшими знаниями, были лучше подготовлены и могли внести больший вклад в дело разработки этого великого правового документа, который сегодня мы представляем в распоряжение законодательных органов всех государств — членов этой Организации, поскольку мы не можем забывать о том, какую ситуацию (в юридическом смысле) мы создаем.

179. Принимая эти международные пакты о правах человека, мы даем человеку всех континентов, всех районов земного шара и людям всех рас ряд обещаний, порождая надежды. И мы призываем также наши парламенты, наши законодательные органы одобрить документы, которые мы здесь одобряем. Международные пакты о правах человека не будут иметь действительной обязательной силы, они не будут юридическими документами, к которым может прибегнуть человек, до тех пор пока тридцать пять парламентов, тридцать пять законодательных органов не одобряют их.

180. Делегация Коста-Рики с удовлетворением проголосует за все эти пакты и она надеется, что конгресс Коста-Рики одним из первых окончательно утвердит пакты, которые мы в настоящее время здесь утверждаем.

181. В заключение позвольте мне упомянуть имя скромного человека, родившегося от неизвестного отца в отдаленном уголке Коста-Рики, который около 200 лет назад, первым в кортесах в Кадисе, поднял свой голос в защиту уважения и равенства людей. Имя этого человека — Флоренсио дель Кастильо, и его портрет находится в зале Законодательного собрания Коста-Рики, которая восемь дней назад приняла Конвенцию о ликвидации расовой дискриминации во всех ее формах, воздав, таким образом, дань этому человеку, в жилах которого текла индейская и испанская кровь и который в кортесах в Кадисе поднял свой голос, стал президентом и первым заложил краеугольный камень того прекрасного здания, строительство которого мы сегодня завершили.

Заседание закрывается в 13 час. 25 мин